

# 日語文學選讀

## Reading of the Literature in Japanese

### 簡介—認識課程內容

#### 一、 「日語文學選讀」與另一課程「中文文學的世界：中國、臺灣、華人、族群」並置開設，這其中有什麼特別的含意嗎？

有三個原因我可以解釋為什麼我在臺灣大學文學院開設這兩門課。

第一個原因是研究臺灣文學的需要。大家都知道，臺灣文學由三種不同的語言來形成，基本上是原住民語言、漢語、日語。當然這三種語言裡面的分歧比較大，所以不能這麼簡單地概括。不過要理解作為一個整體的臺灣文學的話，是一定要把這些語言同時學習的。所以有這個原因，使我這次在文學院開設中文文學跟日文文學兩門課。

第二點是對日本現代化的驗證。把日據時期的殖民地文學裡面的日語作品跟日本現代作家的作品放在一起學習。我希望同學們進一步了解日本作為帝國主義的現代化，後來陷入到殖民主義，要不然是軍國主義的這個歷史。同時，也希望同學們了解近現代日本文學對國民國家的成立有如何的關聯。因此，這門課，我必須先開始講楊逵、周金波、張赫宙這三位殖民地日語文學的作家。從橫、豎兩個軸的研究，然後我講到日本現代作家。譬如，我先以佐藤春夫來講一講浪漫主義，日本的浪漫主義是一定需要異國情趣，要不然是殖民地的想像；第二個是以宮澤賢治來講一講近現代日本追求獻身的一種理想主義的狀態，然後是他顯露的一種本質主義的危險；第三位是以島崎藤村來講一講現代日本家庭的問題；接下來是以夏目漱石來講一講日本近代人的一種自我觀念和內在心理的問題；然後以中野重治來講日本普羅文學跟想像殖民地的問題。最後我還是講太宰治來講一下戰後這個概念跟戰後文學的一些問題。

第三個原因是技術性的原因。因為這一次是先臺文所要我講臺灣文學，後來他們還希望我在文學院開一個日本文學課。因為日本文學不是我自己的專業，所以一定要跟臺灣文學研究連在一起，所以我後來想到應該講日語文學。

主要是這三個原因，我在文學院同時開設中文文學跟日文文學這兩門課。

#### 二、 這堂課的名稱叫做「日語文學選讀」，而不是大家熟知的「日本文學選讀」，能不能談談這兩者的具體差異呢？

這個問題會涉及到文學框架和語言的問題。

第一個是文學框架，我打算把既有的文學框架首先一次解構起來，是一種 deconstruction。雖然目前一般認為，文學研究的框架是通過各個國家的現代化——所謂國民國家的成立，所以，已經在文化、要不然是教育體系裡面，用國家概念來定位、固定、或者是普及。我覺得既有的政治、思想文化框架已經走進一條死路了，所以需要反思過去的界限和侷限，擺脫現在的困境、展望未來的發展。因為作為一個文學研究者，我深深地認為，有必要把文學從國家主義、民族主義既有的意識形態的桎梏擺脫出來，重新分析並研究文學作品所在的歷史、社會、文化，使各個文脈和語境，要建立一個自立性的文學研究的框架。譬如說，中國文學和日本文學都是由國家概念來定位，要不然是用一種固有性神話來定位文學框架，像這樣的話往往招來國家主義，要不然是民族主義的干涉。所以我先要解體這一些既有的文學框架，重新用語言作為一個新的框架，自由地討論作品。

第二個是母語寫作的問題。要重新構築一個新的文學框架的話，語言一定是一個關鍵的問題，因為文學畢竟是語言的藝術，每一個作家是從自己的身裡寫出來，自己深深地感受了。那一定要思考作家自己的語言，那簡單地說，是母語的問題。目前我最關注的問題就是這個母語的問題。

第三個是，我把日本文學這個概念要縮小一些，同時把它分解化。日本文學這種十九世紀以來，作為國民文學概念的文學框架，已經無法討論殖民地日語文學，同時已經無法對付二十一世紀多元化的文化。所以我認為，為了用更大的、更寬的框架來思考文學，一定要先把日本文學的內涵縮小一些，把日本文學當作僅僅一個日語文學的一部分，用為殖民地日語文學，要不然是非母語的日語寫作的作家的作品分析。簡單一點的話，一定要把日語文學從日本國家的桎梏擺脫出來。

我自己的用途就在這三點。

### 三、對您而言，在大學課堂上學習「文學」這件事，代表著什麼呢？

假如你僅僅欣賞某一個作品的話，是不必在大學的課堂上學習文學的，可以在自己的私有空間隨便欣賞自己喜歡的作品就可以了，不過要解讀作品的話，一定要把自己內在的語言表現為外在語言，解讀這一些文學的話，一定要把自己語言的外在化的一個方法論先要在課堂裡面學習，譬如說，文學理論也好，文學研究的視角也好。

首先，把這一些是外在語言來好好學習，之後是把自己的內在語言是可以表達為外在語言。這有點像那個畫自己的自畫像一樣，假如感覺不到他者的視線的話，你可能不能勾勒自己的自像，所以自己解讀某一個作品，一定要把自己的語言先一次要外在化，那個外在化是一定要學習他者的語言，他者的語言就是在課堂上學習。

#### 四、 對於想要學習這門「日語文學選讀」課程的同學，您有什麼建議或期待呢？

第一，我希望同學們知道，任何文學作品使你們的內心世界更大一些，使你們那個語言更豐饒一些。不讀文學作品的人的世界永遠是一個小小的世界，無法知道世界這麼大，是這麼有趣，也是這麼痛苦，是這麼愉快。讀一篇文學作品肯定會使同學們的精神世界更豐富。文學在任何一個社會裡面是最敏感、最深刻的一個文化，人類最早的文化就是口述文學，後來發展到有文字記載的文學。

第二，通過日語文學的學習，我希望同學們不僅對於現代日本文學的基本認識，而且還對整個現代日本歷史、社會得到更深刻的認識。

最後，希望同學們學到日本文化裡面的內在邏輯。